

Zec

Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
מִשָּׁא דְּבַר־יְהוָה בְּאֶרֶץ חֲדָרָה וּדְמָשֶׁק כִּי לִיהוָה מִנְחָתוֹ יִשְׂרָאֵל
к-ИХВХ ибо покой-его и-Дамасек Хадрах в-земле ИХВХ слова- пророчество
H3068 H4496 H1834 H2317 H0776 H3068 H1697
עֵין אָדָם וְכָל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל
глаз человека и-всех колен Израэля
H3478 H7626 H3605 H0120

Пророческое слово Господа на землю Хадрах, и на Дамаске оно остановится, - ибо око Господа на всех людей, как и на все колена Израилевы, -

2
וְנִם־חַמַּת תְּנַבֵּל־בָּהּ צָר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד
и-также-Хамат и-построил-Цор с-ним с-ним и-Цидон ибо мудростью маад
H3966 H2449 H6721 H6865 H1379 H2574 H1571

и на Емаф, смежный с ним, на Тир и Сидон, ибо он очень умудрился.

3
וַתְּבִן וְצָר מְצוּרָה לָהּ וַתַּצְבֵּר־כֶּסֶף כַּעֲפָר וַחֲרוֹץ
и-построил Цор и-построил крепость себе и-нагромождал-серебра как-прах и-золота
H6865 H1129 H4692 H6651 H3701 H6083
חַוְצוֹת כְּטִיט
улиц как-грязь
H2351 H2916

И устроил себе Тир крепость, накопил серебра, как пыли, и золота, как уличной грязи.

4
הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרֵשֶׁנָּה וְהָכָה בֵּים־יָם חֵילָהּ וְהָיָה בָאֵשׁ תֹּאכְלֶהּ
вот Адонай обездолит-его и-поразит в-море и-силу-его и-он огнём будет-пожран
H0398 H0784 H1931 H2428 H3220 H5221 H3423 H0136 H2009

Вот, Господь сделает его бедным и поразит силу его в море, и сам он будет истреблен огнем.

5
תֵּרָא אֲשַׁקְלוֹן וְתִירָא וְעַזָּה וְתַחִיל מְאֹד וְעַקְרוֹן כִּי־הִבִּישׁ
увидит Ашкелон и-убоится и-Азза и-содрогнётся и-Экрон ибо-посрамлена
H0954 H6138 H3966 H5804 H3372 H0831 H7200
מִבְּטָה וְאָבַד מֶלֶךְ מַעֲזָה וְאֲשַׁקְלוֹן לֹא תִשָּׁב
надежда-его и-погибнет царь из-Аззы и-Ашкелон не будет-населён
H3427 H4428 H0006 H5804 H4428 H0006 H3427

Увидит это Аскалон и ужаснется, и Газа, и вострепещет сильно, и Экрон; ибо посрамится надежда его: не станет царя в Газе, и Аскалон будет необитаем.

6
וְיָשַׁב מִמְּזָר בְּאֲשְׁדוֹד וְנָאֹן וְהִכְרַתִּי וּפְלִשְׁתִּים
и-поселится чужеземец в-Ашдоде и-истреблю и-Азоте и-Филистимлян
H6430 H1347 H3772 H0795 H4464 H3427

Чужое племя будет жить в Азоте, и Я уничтожу высокомерие Филистимлян.

גַּם־ также– H1571	וְנִשְׁאַר и–останется H7604	שָׁנָיו зубов–его H8127	מִבֵּין из–между H0996	וְשִׁקְצָיו и–мерзости–его H8251	מִפִּי из–уст–его H6310	דָּמָיו кровь–его H1818	וְהִסְרֹתַי и–удалю H5493	7
	כִּיבוֹסֵי: как–Иевусей H2983	וְעֶקְרוֹן и–Экрон H6138	בְּיהוּדָה в–Иехуде H3063	כָּאֵלֶּף как–племенной–глава H1961	וְהָיָה и–будет H1961	לְאֵלֹהֵינוּ Богу–нашему H0430	הוּא он H1931	

Исторгну кровь из уст его и мерзости его из зубов его, и он достанется Богу нашему, и будет как тысяченачальник в Иуде, и Экрон будет, как Иевусей.

וְלֹא־ и–не– H3808	וּמִשָּׁב и–возвращающегося H7725	מֵעֶבֶר от–проходящего H4675	מִצָּבָה стражей H4675	לְבֵיתִי у–дома–Моего H2583	וְחַנִּיתִי и–расположусь–станом H2583	יַעֲבֹר пройдёт H5750	עוֹד больше H5750	עָלֵיהֶם по–ним H5750	8
ס §	בְּעֵינָי: глазами–Моими H7200	רָאִיתִי видел–Я H7200	עַתָּה теперь H6258	כִּי ибо H5065	נִגְשׁ притеснитель H5065	יַעֲבֹר пройдёт H5750	עוֹד больше H5750	עָלֵיהֶם по–ним H5750	

И Я расположу стан у дома Моего против войска, против проходящих вперед и назад, и не будет более проходить притеснитель, ибо ныне Моиими очами Я буду взирать на это.

יָבוֹא идёт H0935	מֶלֶכְךָ Царь–твой H4428	הִנֵּה вот H2009	יְרוּשָׁלַיִם Иерусалаима H3389	בֵּת дочь H1323	הָרִיעִי восклидай H7321	צִיּוֹן Цийона H6726	בֵּת дочь– H1323	מְאֹד очень H3966	גִּילִי ликуй H1523	9
וְעַל־ и–на– H2543	חֲמוֹר осле H2543	עַל־ на– H7392	וְרֹכֵב и–едуший H7392	עָנִי кроткий H6041	הוּא Он H1931	וְנוֹשֵׁעַ и–спасающий H3467	צַדִּיק праведный H6662	לָךְ к–тебе H6662		
						אֲתָנוֹת: ослицы H0860	בָּן־ сыне– H0860	עֵר молодом–осле H5895		

Ликуй от радости, дочь Сиона, торжествуй, дочь Иерусалима: се Царь твой грядет к тебе, праведный и спасающий, кроткий, сидящий на ослице и на молодом осле, сыне подъяремной.

קֶשֶׁת лук H7198	וְנִכְרְתָהּ и–будет–истреблён H3772	מִיְרוּשָׁלַיִם из–Иерусалаима H3389	וְסוֹס и–коня H0669	מֵאֶפְרַיִם из–Эфраима H0669	רֶכֶב колесницу H7393	וְהִכְרַתִּי и–истреблю– H3772	10		
וּמִנְהַר и–от–реки H5104	יָם моря H3220	עַד־ до– H5704	מִיָּם от–моря H3220	וּמִשְׁלֹ и–владычество–Его H3220	לְגוֹיִם народам H7965	שָׁלוֹם мир H7965	וְדַבֵּר и–возговорит H1696	מִלְחָמָה войны H4421	
						אֶרֶץ: земли H0776	אֶפְסַי־ концов– H0776	עַד־ до– H5704	

Тогда истреблю колесницы у Ефрема и коней в Иерусалиме, и сокрушен будет бранный лук; и Он возвестит мир народам, и владычество Его будет от моря до моря и от реки до концов земли.

מַיִם воды H4325	אֵין нет H0369	מִבּוֹר из–рва H0615	אֲסִירֶיךָ узников–твоих H0615	שִׁלַּחְתִּי освободил–Я H7971	בְּרִיתְךָ завета–твоего H1285	בְּדָם־ кровью– H1818	אַתָּה ты H1818	גַּם־ также– H1571	11
								בּוֹ: в–нём H1571	

А что до тебя, ради крови завета твоего Я освобожу узников твоих изо рва, в котором нет воды.

מְשֻׁנָּה	מְזִיד	הַיּוֹם	גַּם־	הַתְּקֵנָה	אֲסִירֵי	לְבַצְרוֹן	שׁוּבוּ	12
вдвойне	возвещающий	-сегодня	также-	-надежды	узники	к-укреплению	вернитесь	
H4932	H5046	H3117	H1571		H0615	H1225	H7725	

אָשִׁיב לָךְ:
тебе возвращу
[H7725](#)

Возвращайтесь на твердыню вы, пленники надеющиеся! Что теперь возвещаю, воздам тебе вдвойне.

בְּנֵיךָ	וְעוֹרְרֵתִי	אֶפְרַיִם	מִלְאֵתִי	קָשֶׁת	יְהוּדָה	לִי	דָרַכְתִּי	כִּי־	13
сыновей-твоих	и-подниму	Эфраим	наполнил-Я	луком	Йехуду	Себе	натянул-Я	ибо-	
	H5782	H0669	H4390	H7198	H3063		H1869		

צִיּוֹן עַל־ בְּנֵיךָ יוּן וְשִׁמְתִיךָ כְּחֶרֶב גְּבוּר:
Сион против- сыновей-твоих Яван и-сделаю-тебя мечом
[H1368](#) [H2719](#) [H3120](#) [H6726](#)

Ибо как лук Я натяну Себе Иуду и наполню лук Ефремом, и воздвигну сынов твоих, Сион, против сынов твоих, Иония, и сделаю тебя мечом ратоборца.

בְּשׂוֹפָר	יְהוָה	וְאֲדֹנָי	חֶצֶו	כְּבָרֶק	וַיֵּצֵא	יֵרָאֵה	עֲלֵיהֶם	וַיְהִי	14
в-шофар	ЙХВХ	и-Адонай	стрела-Его	как-молния	и-выйдет	явится	над-ними	и-ЙХВХ	
H7782	H3069	H0136	H2671		H3318	H7200		H3068	

וַתִּקַּע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן:
и-возгудит и-пойдет в-бурях юга
[H8486](#) [H1980](#) [H8628](#)

И явится над ними Господь, и как молния вылетит стрела Его, и возгремит Господь Бог трубою, и шествовать будет в бурях полуденных.

וְשָׁתוּ	קָלַע	אֲבָנֵי־	וּכְבָּשׁוּ	וְאָכְלוּ	עֲלֵיהֶם	יִגֵן	צָבָאוֹת	יְהוָה	15
и-будут-пить	пращи	камни-	и-попирают	и-пожрут	их	защитит	Цеваот	ЙХВХ	
H8354		H0068	H3533	H0398		H1598		H3068	

הָמוּ כְמוֹ־ וּמָלְאוּ כְמוֹרֵק כְּמִזְרֵק מִזְבֵּחַ:
шуметь как- вино и-наполнятся как-чаша как-углы жертвенника
[H4196](#) [H2106](#) [H4219](#) [H4390](#) [H3196](#) [H3644](#) [H1993](#)

Господь Саваоф будет защищать их, и они будут истреблять и попирать пращные камни, и будут пить и шуметь как бы от вина, и наполнятся как жертвенные чаши, как углы жертвенника.

אֲבָנֵי־	כִּי־	עַמּוֹ	כְּצֹאן	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעֵם	16
камни-	ибо	народа-Своего	как-стадо	-тот	в-день	Бог-их	ЙХВХ	и-спасет-их	
H0068			H6629	H1931	H3117	H0430	H3068	H3467	

נִזְרַם מִתְּנוּסוֹתַי עַל־ אֶרְצוֹתָיו:
вознесутся над- землей-Его
[H0127](#) [H5264](#) [H5145](#)

И спасет их Господь Бог их в тот день, как овец, народ Свой; ибо, подобно камням в венце, они воссияют на земле Его.

יִגְדֵּב	וְתִירוֹשׁ	בָּחֳרוּיִם	לֶחֶם	יָפִי	וּמַה־	טוֹבוֹ	מַה־	כִּי־	17
вырастит	и-вино-молодое	юношей	хлеб	красота-его	и-как-	благо-его	как-	ибо	
H5107	H8492	H0970	H1715	H3308	H4100	H2898	H4100		

בְּתָלוֹת:
девушек
[H1330](#)

О, как велика благодать его и какая красота его! Хлеб одушевит язык у юношей и вино - у отроковиц!